

Ende voorders nu comende tot haere Erffgoederen verclaert sij testatrice 7) te legateren ende te geven aen den voors: Jan grootjans ende desselfs Erven alle haere goederen Soo Huijs ende Hoff ende Landereijen, Soo ende gelijk de Selve alhier binnen Wijnantsraede gelegen sijn, het huijs met den koolhoff Reijenoot ter Eenre d'Erffgenaemen wijlen gielis Hets, ter andere de gemeente item eenen bempt reijgt: ter sonnen opganck den Seer Eerw: Hre pastoor voornoemt, onderganck de meergemelte Erffgen. Heuts; alnoch een stuck landts gelegen in de Couw=herbergh reijgenooten ter sonnen opganck d'Erffgenaemen Goffin, onderganck de Erffgen: Schuttiens

Het dese naervolgende conditiens en reserve: dat den gemelten Grootjans haer testatrice sal ten sijnen woonhuijs tot Swijer resort deser voors: Heerlijghheidt nemen, ende haer onderhouden haer leven geduerende, soo ende gelijk betaemelijck van Cost ende cleederen, naer staet ende conditie, sullende hij Grootjans voorders verobligeert wesen ofte wel desselfs Erffgen: naer doot 8) van haere testatrice drij continueele jaeren een singende jaermisse te laeten doen van den Seer Eerw: Heere pastoor van alhier, voorders zal hij naer doot van de voors: testatrice voor Erkentenis uijtkeeren aen de twee kindtskinderen van der testatrice suster, aen jeder Eenem pattacon 9)

Ende vermis de testatrice niet en heeft hier voorens mentie 10) gemaect van haere cleijne meubilaire effecten, verclaert mede deselve te legateren aen den voorn: Grootjans uijtgesondert Eene groote kiste, die sij testatrice is legaterende ende gevende aen het dochterken Catharina Coenen, om reden haer het selve ter slaep=plaetse heeft langen tijdt geassocieert, aldus gedaen ende gelegateert binnen Wijnantsraede op dagh maendt ende jaere als boven. Ende van testatrice, benefens ons onderges: gehandtmerckt ende geteeckent, en dijen volgens in hoeden van Recht gekeert /: was gehandtmerckt: / dit is de + merck van Geet Pelsers testatrice/: leger stondt: / Henricus Heijnen als + getuijgen hiertoe besonderlijck versocht.

Ouvy L'ortije als schepen. Hubert Coenen Scab: 11)

Noten:

- 1) compareren = verschijnen voor de schepenbank, leenhof of notaris
- 2) disponeren = beschikken ; dispositie: beschikking
- 3) latijn; geving onder de levenden, of wel als oorzaak van de dood
- 5) sonder exceptie geinsereert = zonder uitzondering ingelast, tussengevoegd
- 4) Rechts solemniteiten = de voorgeschreven (plechtige) handelingen bij de rechtsuitoefening
- 6) recommanderen = toevertrouwen
- 7) testatrice = de vrouw die een testament maakt
- 8) verobligeert = verplicht
- 9) pattacon = in de 17e/18e eeuw in deze streken gangbare zilveren munt van 50 stuivers
- 10) mentie = vermelding, gewag
- 11) Scab: = afkoring van scabinus, latijnse naam voor schepen.

Opmerking achteraf. Het is ook in dit testament waarneembaar dat de onroerende goederen niet, zoals thans, werden aangegeven met een kadastraal nummer. Immers, iedereen wist van wie een bepaald stuk land was. Daarom werd het aangegeven met de namen van de eigenaars van de aangrenzende landerijen. "Sonnenopganck" is daarbij het oosten, "onderganck" het westen.

J.J./22 november 1982

Hubert Coenen Scab: et  
ouvy L'ortije schepen Scriba

Henricus Heijnen pastor  
in Wijnantsraede